**Are Scientific And Religious Explanations Incompatible?**

Last week, I participated in a workshop on the science-religion dialogue during which I was asked: Are scientific and religious explanations philosophically incompatible? I've been thinking about the question ever since. The simple answers have advocates, but they don't seem to do the issues justice.

For someone like evolutionary theorist Stephen Jay Gould, the answer would likely have been "yes." He saw science and religion as occupying distinct spheres, or "non-overlapping magisteria." If science is concerned exclusively with facts and religion exclusively with values, for example, then they might avoid direct conflict by explaining different things.

For someone like evolutionary biologist Richard Dawkins, however, religion "subverts science and saps the intellect." He would very likely say "no" — that religious explanations are fundamentally incompatible with science.

My own answer is more complex. For starters, I think we need to be clear about whether we're talking about scientific and religious explanations per se, or about explanatory practices in science and religion.

Let's begin with the explanations themselves. I think Gould's picture is right some of the time: Science and religion aren't always explaining the same things. For instance, no religion I know of has taken up the question of how hydrolysis works. It's a scientific question, not a religious one. And questions about values aren't strictly scientific. They belong not only to religion, however, but also to secular discussions of values, which often occur within philosophy.

But the story doesn't end there. Sometimes science and religion do purport to explain the same things, such as how the universe began, or how humans originated. That's why topics in cosmology and evolution have been among the most contentious in the public sphere. When religious explanations explicitly invoke or presuppose empirical claims, and when these claims are understood factually, then scientific and religious explanations can indeed come into conflict.

So, Gould's picture works only if we restrict the scope of the religious quite considerably, if empirical claims are not understood factually, or if religious explanations are constrained by science — that is, if they change with our changing scientific understanding.

**Научное и религиозное мировоззрение несовместимы?**

На прошлой неделе я участвовал в семинаре по вопросам науки и религии, в ходе которого мне задали вопрос, являются ли научное и религиозное видение мира несовместимыми с философской точки зрения. Я до сих пор думаю над этим. Простые ответы имеют своих приверженцев, однако, похоже, они не являются правильными.

Для кого-то, как и для ученого-эволюциониста Стивена Джея Гулда, ответ, скорее всего, будет положительным. Он считал, что наука и религия занимают совершенно различные сферы или являются «непересекающимися школами». Если наука имеет дело исключительно с фактами, а религия – со значением и смыслом, то эти школы могут избежать прямого конфликта при объяснении различных явлений.

Для других, таких как биолог-эволюционист Ричард Докинз, религия «извращает науку и иссушает интеллект». Скорее всего, он ответит отрицательно на вопрос, заданный выше, ответит, что религиозное миропонимание принципиально несовместимо с наукой.

Мой собственный ответ на этот вопрос более сложен. Для начала, думаю, нужно четко уяснить, говорим ли мы о научном и религиозном толкованиях как таковых, или о методах толкования в науке и религии.

Начнем с самих толкований. Я думаю, мнение Гулда частично верно: наука и религия не всегда объясняют одни и те же явления. К примеру, ни одно из известных мне вероучений не поднимает вопрос о том, как происходит процесс гидролиза. Это вопрос чисто научный, а не религиозный. А вопросы значения и смысла не являются строго научными. Однако, они не являются и полностью религиозными, такие вопросы могут обсуждаться и в ходе светских дискуссий в рамках философии.

Но на этом проблемы не заканчиваются. Иногда наука и религия претендуют на верное объяснение одних и тех же явлений, таких как зарождение Вселенной или происхождение человека. Вот почему вопросы космологии и эволюции являются наиболее дискуссионными. Когда религиозные толкования явно прибегают к эмпирическому опыту или подразумевают его, и этот опыт принимается за факт, тогда научное и религиозное толкования могут вступить в прямой конфликт.

Итак, гулдовское понимание проблемы работает лишь тогда, когда мы довольно значительно ограничиваем круг религиозных вопросов, а эмпирические знания не принимаются как доказанный факт или, когда религиозные толкования ограничены наукой – то есть, если они изменяются вместе с развитием научного знания.